

SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN

SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS



Datenblatt mit ergänzenden Montage- und Sicherheitshinweisen

Data sheet with supplementary assembly and safety instructions

Zusätzlich zu den Angaben in diesem Datenblatt muss die **Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN** beachtet werden.

In addition to the information in this data sheet, the **SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS assembly instructions** must be observed.

1. Leistungsbereich – Performance

Type	Best.-Nr. Code No.	Leistungs- aufnahme Power Consump.	Druck Pressure	Drehzahl Rotation speed	Förder- menge Output	Wasser- temp. Water- temp. max.	Plunger- Ø Plunger- diam.	Hub Stroke	Gewicht ca. Weight approx.	NPSHR NPSH required
		kW	max. bar	max. min ⁻¹	max. l/min	°C	mm	mm	kg	mWs
NP10/1-170REET	00.7192-3	0.53	170	1450	1.2	70	12	3.4	6.0	--
NP10/2-170REET	00.7193-3	1.1	170	1450	2.3	70	12	5.5	6.0	--

Leistungsdaten für intermittierenden Betrieb (Aussetzbetrieb), Daten für Dauereinsatz auf Anfrage. Hinweise zum Aussetzbetrieb und Umrechnung der Leistungsdaten siehe Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

NPSHR / Zulaufdruck

NPSHR ist gültig für Wasser (bei 20°C) bei max. zulässiger Pumpendrehzahl.

Maximaler Zulaufdruck: 2 bar

Schallemissionspegel

Emissionsschalldruckpegel: ≤ 77 dB(A)

2. Einsatzbereiche

Die Einsatzbereiche dieser Pumpentypen entsprechen den Angaben in der Montageanleitung SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

3. Umgebungsbedingungen

Umgebungstemperatur: 5°C < T_{Umg.} < 30°C

4. Ölfüllung

- Füllmenge: **0,24 l**
 - Qualität: Industriegetriebeöl **ISO VG 220** oder Kfz-Getriebeöl **SAE 90 GL4**
- Intervalle: erster Ölwechsel nach **50 Betriebsstunden** danach alle **500 Betriebsstunden**, spätestens jedoch nach **12 Monaten**

Performance data for intermittent operation, data for continuous operation on request.

For information on intermittent operation and calculating of the performance data, see the SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS assembly instructions.

NPSHR / Inlet pressure

Required NPSH refers to water (at 20°C) at max. permissible pump speed.

Maximum inlet pressure: 2 bar

Level of noise emission

Emission sound pressure level: ≤ 77 dB(A)

2. Fields of application

The fields of application of these pump types correspond to the specifications in the assembly instructions SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS.

3. Ambient conditions

Ambient temperature: 5°C < T_{Amb.} < 30°C

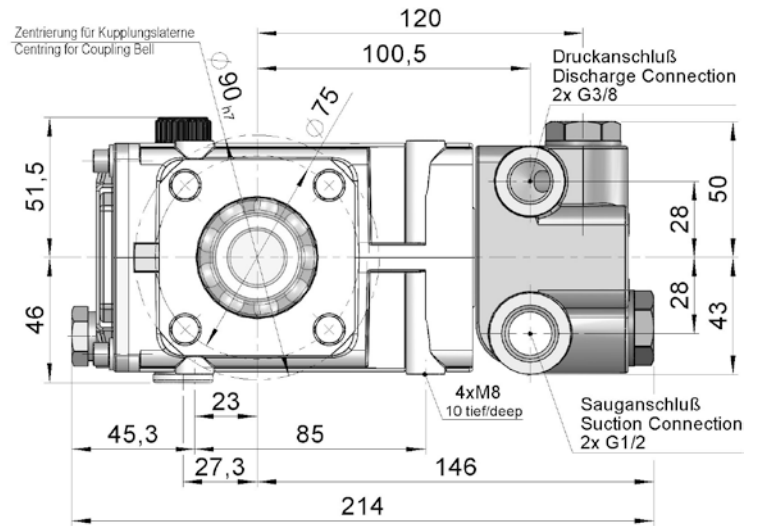
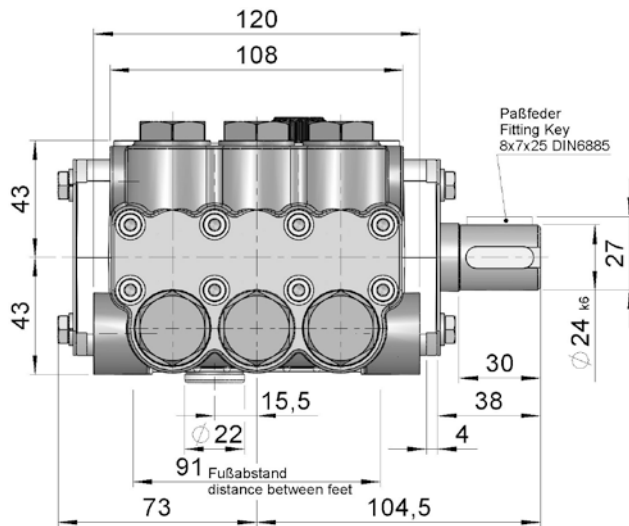
4. Oil filling

- Filling quantity: **0.24 l**
 - Quality: Industrial gear oil **ISO VG 220** or automotive gear oil **SAE 90 GL4**
- Intervals: first oil change after **50 operating hours** then every **500 operating hours**, but at the latest after **12 months**

SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK

Otto Speck GmbH & Co. KG · Postfach 1240 · D-82523 Geretsried

5. Abmessungen / Dimensions



6. Installation / Inbetriebnahme

6.1 Antrieb drehen

Ventilgehäuse abnehmen.
Dichtungsaufnahmen (20) um 180° drehen, sodass die Leckagebohrungen nach unten führen.
Ventilgehäuse 180° gedreht aufbauen.
Stopfen (5) und Ölauffüllstopfen (2) gegeneinander austauschen.
Getriebedeckel (3) 180° drehen.

6.2 Drehrichtung der Pumpe

Bei Blick auf Kurbelwelle mit linksseitig angebautem Ventilgehäuse, Drehrichtung gegen Uhrzeigersinn.
Bei Blick auf Kurbelwelle mit rechtsseitig angebautem Ventilgehäuse, Drehrichtung im Uhrzeigersinn.

6.3 Saugleitung Filter

Empfohlene Maschenweite 150 µm.

7. Betrieb

Angaben siehe Montageanleitung
SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN

6. Installation/ Putting into Operation

6.1 To Turn Drive Shaft to the Other Side

Remove the valve casing.
Turn the seal adaptors (20) by 180° also so that the leakage holes are underneath.
Remount valve casing rotated 180°.
Interchange plug (5) and oil dipstick (2) with each other.
Turn crankcase cover (3) by 180°.

6.2 Direction of pump rotation

When looking at crankshaft with valve casing mounted on left-hand side, counterclockwise direction of rotation.
When looking at crankshaft with valve casing mounted on right-hand side, clockwise direction of rotation.

6.3 Suction line filter

Recommended mesh size 150 µm.

7. Operation

For informations, see assembly instructions
SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS

8. Wartung und Instandsetzung

Typ der verwendeten Schraubensicherungsmittel und die erforderlichen Anzugsdrehmomente sind der Tabelle in der Explosionszeichnung zu entnehmen.

8.1 Erforderliche spezielle Werkzeuge

Für die Montage werden keine speziellen Werkzeuge benötigt.

8.2 Saug- und Druckventile

Stopfen (32) mit Ringschlüssel herausschrauben.

Darunter liegendes Druck- bzw. Saugventil überprüfen, hierzu Ventile mittels einer Flachzange herausziehen und zerlegen.

Ventilplatte (28) und Ventilsitz (27) überprüfen.

O-Ringe (31/33) überprüfen und ggf. austauschen.

Neue O-Ringe dünn nur mit Silikonfett benetzen und vorsichtig einsetzen.

Stopfengewinde (32) mit Schraubensicherungsmittel dünn bestreichen und mit dem geforderten Drehmoment anziehen.

Beim Zusammenbau Einbauanordnung beachten.

8.3 Dichtungen und Plunger

Schrauben (34) lösen und Ventilgehäuse (26) nach vorne über die Plunger abziehen.

Aus Ventilgehäuse (26) Leckagerückfuhring (25), Stützring (24), Nutring (23), Hülse (30B) und O-Ring (30C) herausnehmen.

Aus der Dichtungsaufnahme (20) den Nutring (23) und Stützring (24) herausnehmen.

Bei Austausch neue Dichtungen mit Mineralöl, O-Ringe dünn nur mit Silikonfett benetzen und vorsichtig einsetzen.

Dabei auf Einbaulage und Position der Dichtungen achten.

O-Ringe (21) überprüfen und ggf. austauschen.

Plungeroberflächen (16) prüfen.

Beschädigte Oberflächen führen zu hohem Dichtungsverschleiß.

Kalkablagerungen o.ä. auf dem Plunger müssen entfernt werden.



Plungeroberfläche darf dabei nicht beschädigt werden.

Bei Kalkablagerungen in der Pumpe muss darauf geachtet werden, dass die Leckagerückfuhrbohrung in (25) und (26) freie Leckagerückfuhr gewährleisten.

Bei verschlissenen Plunger (16) muss der Plunger kpl. ausgetauscht werden. Ein Wechseln des Keramikplungers allein ist aus Präzisionsgründen nicht möglich.

Für den Austausch bitte Hersteller kontaktieren.

Beim Zusammenbau Schrauben (34) mit festgelegtem Drehmoment anziehen.

Bei Bedarf können ergänzende Montagehinweise beim Hersteller SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK, Geretsried angefordert werden.

8. Maintenance and Servicing

For the type of thread locker used and the required tightening torques, observe the table in the exploded view.

8.1 Special tools required

No special tools are required for assembly.

8.2 Suction and Discharge Valves

Screw out plugs (32) with a 12-point socket wrench.

Check suction and discharge valves that are under the plugs by taking out the valves with a pair of flat tongs and then taking them apart.

Examine valve plate (28) and valve seat (27).

Check O-rings (31/33) and replace if necessary.

Wet new O-rings thinly with silicone grease only, and insert carefully.

Cover thread of plugs (32) with a thin coat of threadlocker and tighten plugs (32) to the required torque.

Take care to reassemble in correct sequence.

8.3 Seals and Plunger

Loosen screws (34) and remove valve casing (26) by pulling it off over the plungers.

Remove drip-return ring (25), support ring (24) grooved seal (black) (23), Sleeve (30B) and O-Ring (30C) from valve casing (26).

Remove grooved seal (23) and support ring (24) out of seal adaptor (20).

When replace, wet new seals with mineral oil, O-rings thinly with silicone grease only, and insert carefully.

Pay attention to the sequence and installation position of the seals.

Check O-rings (21) and replace if necessary.

Check plunger surfaces (16).

Damaged surfaces cause hard wear on seals.

Lime deposits or similar on the plunger must be removed.



Plunger surface must not be damaged in the process.

In the case of lime deposits in the pump, care must be taken that the drip-return bores in parts (25) and (26) ensure trouble-free drip-return.

If the plunger (16) is worn, the complete plunger must be changed. The ceramic plunger alone cannot be changed due to reasons of precision.

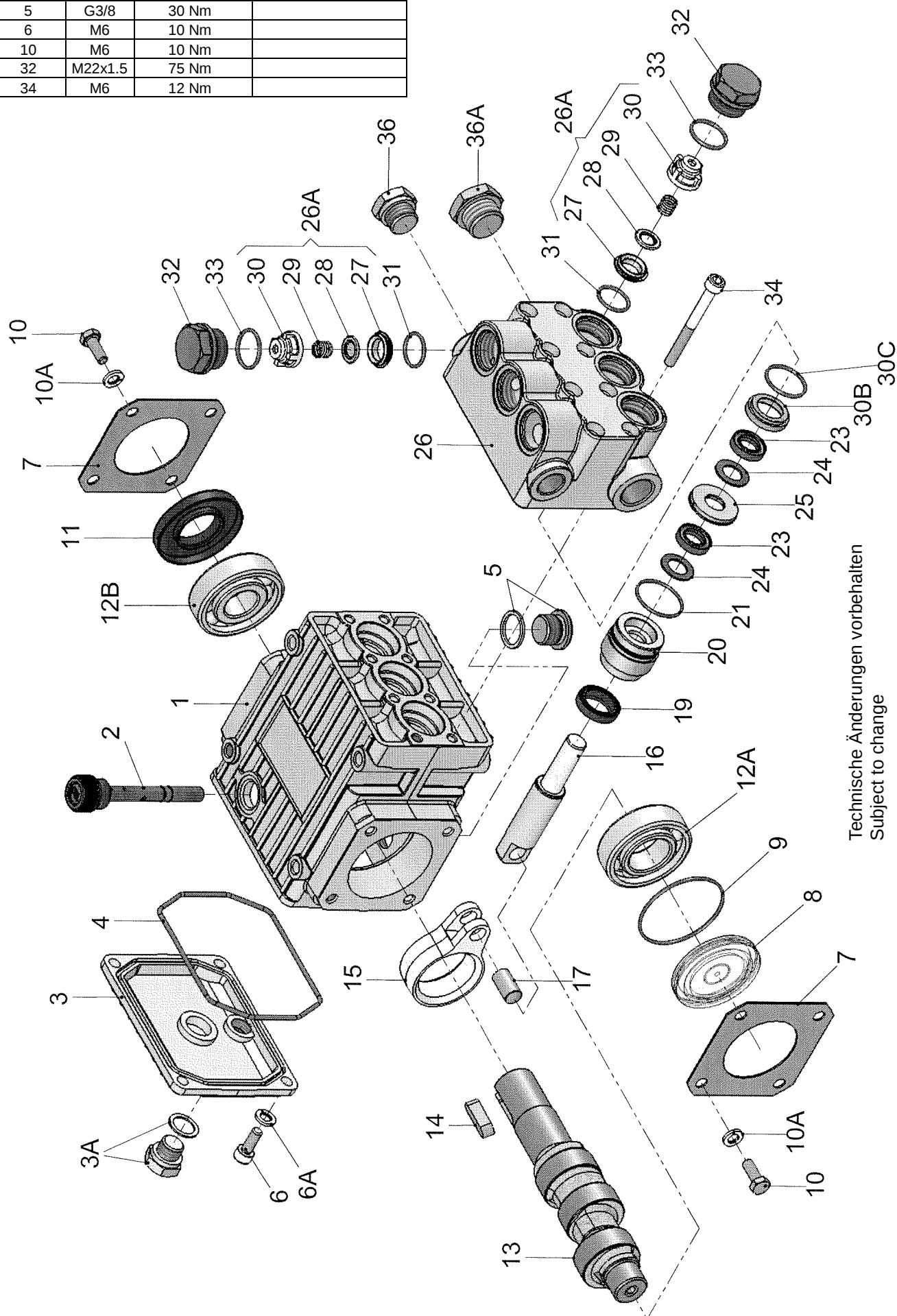
For replacement please contact manufacturer.

When assembling, tighten the screws (34) to the required torque.

If required, supplementary assembly instructions can be requested from the manufacturer SPECK-KOLBENPUMPENFABRIK, Geretsried.

9. Explosionszeichnung / Exploded drawing

Pos. Item No.	Gewinde Thread	Anzugsmoment Torque tension	Loctite od. gleichwert. Loctite or equivalent
3A	G1/4	30 Nm	
5	G3/8	30 Nm	
6	M6	10 Nm	
10	M6	10 Nm	
32	M22x1.5	75 Nm	
34	M6	12 Nm	



Technische Änderungen vorbehalten
Subject to change

NP10/1-170REET
NP10/2-170REET

10. Ersatzteilliste / Spare Parts List

Lfd. Nr. Item No.	Stückzahl No. Off	Best.-Nr. Code No.	Benennung	Description
1	1	01.1051	Antriebsgehäuse	Crankcase
2	1	00.4011	Ölmeßstab	Oil Dipstick
3	1	03.0228	Getriebedeckel	Crankcase Cover
3A	1	00.5427	Ölablaßstopfen kpl.	Oil Drain Plug Assy
4	1	06.0050	O-Ring	O-Ring
5	1	00.5430	Stopfen kpl.	Plug Assy
6	4	21.0374	Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw
6A	4	07.3052	Federring	Spring Washer
7	2	03.0229	Lagerdeckel	Bearing Cover
8	1	07.3248	Ölschauglas	Oil Sight Glas
9	1	06.0249	O-Ring	O-Ring
10	8	21.0256	Sechskantschraube	Hexagon Screw
10A	8	07.3052	Federring	Spring Washer
11	1	06.0883	Radialwellendichtring	Radial Shaft Seal
12A	1	05.0227	Rillenkugellager	Ball Bearing
12B	1	05.0078	Rillenkugellager	Ball Bearing
13	1	11.0880	Kurbelwelle NP10/1-170RE	Crankshaft NP10/1-170RE
13	1	11.0884	Kurbelwelle NP10/2-170RE	Crankshaft NP10/2-170RE
14	1	07.3049	Paßfeder	Fitting Key
15	3	16.0036	Gleitlagerpleuel	Connecting Rod
16	3	00.5297	Plunger kpl. Ø12	Plunger Assy 12mm dia.
17	3	11.0585	Kreuzkopfbolzen	Crosshead Pin
•19	3	06.1081	Getriebedichtung	Gear Seal
20	3	07.4144	Dichtungsaufnahme	Seal Adaptor
•21	3	06.1443*	O-Ring	O-Ring
•23	6	06.1409	Nutring	Grooved Seal
•24	6	07.1782	Stützring	Support Ring
25	3	07.4143	LRF-Ring	Drip-Return Ring
26	1	01.0854	Ventilgehäuse	Valve Casing
••26A	6	00.7310	Ventil kpl.	Valve Assy
30B	3	07.4142	Hülse	Sleeve
•30C	3	06.1077*	O-Ring	O-Ring
••31	6	06.1444*	O-Ring	O-Ring
32	6	07.3098	Stopfen M22x1,5	Plug M22x1,5
••33	6	06.1417*	O-Ring	O-Ring
34	8	21.0380	Innensechskantschraube	Hexagon Socket Screw
36	1	07.1779	Stopfen G3/8	Plug G3/8
36A	1	07.1780	Stopfen G1/2	Plug G1/2
	1	00.6127	Pumpenkopf kpl. (23/24-36A ohne 34)	Pump Head Assy (23/24-36A w/o 34)
•	1	14.0714	Rep.Satz Dichtungen	Seal Repair Kit
••	1	14.0622	Rep. Satz Ventile	Valve Repair Kit

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitte Bestell-Nr., Pumpen-Nr. und -type angeben
When ordering please state Code No., Pump Model and Pump Serial No.

- * Diese EPDM O-Ringe nicht mit Mineralöl oder Mineralfett benetzen. Silikonfett benutzen.
- * These EPDM (Buna) O-Rings must not come into contact with mineral oil or mineral grease.
Use silicon grease only

10.1 Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellung, bitte **Pumpentype, Pumpennummer, Baujahr**, und **Ersatzteile Bestell-Nr.** angeben. Diese Daten können dem Typenschild und dem Ersatzteilverzeichnis entnommen werden.

11. Störungen / Abhilfe

Angaben siehe Montageanleitung
SPECK-TRIPLEX-PLUNGERPUMPEN.

12. Verwendete Werkstoffe

Ventilgehäuse: 1.4408.
Plunger: Vollkeramik.
Ventile: Hochfester Edelstahl.
Dichtungen: PTFE.
O-Ringe: EPDM.

13. Lackierung

Der Antrieb der Pumpen ist standardmäßig in RAL 7004 lackiert.

10.1 Spare Parts

When ordering spare parts, please specify **pump type, pump number, year of manufacture**, and **spare parts code no.**

This data can be found on the nameplate and in the spare parts list.

11. Malfunctions / Remedy

For informations, see assembly instructions
SPECK-TRIPLEX-PLUNGER PUMPS.

12. Materials Used

Valve Casing: AISI 316.
Plunger: Ceramic.
Valves: High-Grade Stainless Steel.
Seals: Teflon.
O-Rings: Buna.

13. Paint

The pump drive is painted in RAL 7004 as standard.